

Le 28 juin 2017

June 28, 2017

**LETTRE CIRCULAIRE 2017-03**

**CIRCULAR 2017-03**

**Objet : L'International des Feux  
Loto-Québec 2017**

**Subject: L'International des Feux  
Loto-Québec 2017**

L'International des Feux Loto-Québec 2017, communément appelé Les Feux d'artifice de Montréal, se tiendra à la Ronde de l'île Sainte-Hélène, aux dates suivantes :

L'International des Feux Loto-Québec 2017, or the Montreal International Fireworks Competition, will be held again this year at La Ronde on Ile Sainte-Hélène on the following dates:

Samedi, 1er juillet  
Samedi, 8 juillet  
Samedi, 15 juillet  
Mercredi, 19 juillet  
Samedi, 22 juillet  
Mercredi, 26 juillet  
Samedi, 29 juillet  
Samedi, 5 août

Saturday, July 1<sup>st</sup>  
Saturday, July 8  
Saturday, July 15  
Wednesday, July 19  
Saturday, July 22  
Wednesday July 26  
Saturday July 29  
Saturday, August 5

...2

Comme par les années passées, nous aurons à fermer la section amont du port, c'est-à-dire interrompre la circulation routière et suspendre le trafic ferroviaire afin d'assurer la sécurité du public.

Par conséquent, soyez avisé de ce qui suit :

- 1) Entre 18 h et 24 h chaque jour de la tenue des événements, l'échange des wagons avec les deux chemins de fer principaux sera suspendu complètement et nous vous demandons d'adapter vos besoins en conséquence.

Le service de déplacement de wagons (shunting) aux terminaux à l'est de l'entrée Pie IX sera disponible comme d'habitude mais l'efficacité dépendra de l'interférence créée par la foule. De plus, nous déploierons tous les efforts pour livrer les wagons aux terminaux avant 18 h. Nous maintiendrons en attente des équipes de train pour livrer les wagons si requis, après le dispersement de la foule à la fin de chacun des feux.

- 2) Également, entre 21 et 23 h, nous refuserons l'accès à tous les véhicules sur la voie de service du port, sans aucune exception, entre les entrées Berri et Pie IX.
- 3) Soyez avisé d'adapter vos besoins en conséquence pour les débardeurs et le camionnage.
- 4) Les opérateurs de terminaux devront prendre des mesures additionnelles pour protéger les lieux qu'ils occupent ainsi que leurs équipements, en particulier dans le territoire compris entre les sections 25 et 46, endroit où on peut s'attendre à ce que le public se rassemblera en grand nombre.

As in previous years, we will need to close the upper section of the port, i.e. interrupt service road circulation and suspend railway traffic in order to ensure the public's safety.

Consequently, please be advised of the following:

- 1) Between 18:00 and 24:00 hours on each day of the above-mentioned events, the interchange of railcars with both major railways will be suspended completely and we ask you to adjust your requirements accordingly.

Shunting service east of the Pie IX entrance will be available as usual but efficiency will depend on crowd interference. Furthermore, all efforts will be made to deliver railcars to the terminals before 18:00 hours. We will maintain train crews on standby to deliver railcars, if required, as soon as the crowd is dispersed at the end of each fireworks display.

- 2) In addition, between 21:00 and 23:00 hours, we will refuse access to all vehicles on the port service road, without exception, between Berri and Pie IX Streets.
- 3) Please be advised to adjust your requirements according with regards to longshoremen and trucking.
- 4) Terminal operators must take extra precautions to protect their premises and equipment, in particular between Sections 25 and 46, where most of the crowd is expected to congregate.

5) Aucun navire n'aura la permission d'amarrer entre les sections 28 et 35 pendant les feux.

5) No vessel will be allowed to berth between Sections 28 and 35 during the fireworks.

Nous comptons sur votre collaboration pour aviser notre centre de contrôle de la capitainerie au 514 283-7022 des dates d'arrivée et de départ des navires, qui devront se rendre à une de ces sections, afin d'éviter qu'un navire soit obligé de se déplacer.

We are seeking your co-operation to advise our Harbour Master's Control Centre at 514 283-7022 of the arrival or departure of any ship intending to berth at any of these sections in order to avoid obliging a vessel to shift its location.

Si un navire est amarré à une de ces sections avant le début du feu, l'APM pourrait lui demander de se déplacer vers une autre section, à ses frais, pour la durée du feu.

If a vessel is berthed at one of the above sections before the beginning of the fireworks, MPA could require said vessel to move to another section, at its own expense, for the duration of the fireworks.

Le vice-président, opérations,



Daniel Dagenais  
Vice-President, Operations